Sportello Linguistico Francoprovenzale
dell'Unione Montana di Comuni delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone

FRANCOPROUVÉNSAL

Tra tuitë é pas.

La peusca sportìa deuscruvë li quitì bourg ëd montanhi.

ITALIANO

Tra trote e pace.

La pesca sportiva riscopre i piccoli borghi di montagna.

di Teresa Geninatti Chiolero

> *Lou veulour ou i eust nhin meuc ecounomic.*
>
> *Il valore non è solo economico.*

FRANCOPROUVÉNSAL

Ënt l'imaginasiou couletìa, la peusca turistica è fait peunsa a lac eulpin, aivë ëd cristal é loungë disteizë d'aiva. Ma è ezistët 'na dimensioun più peursounala, silensiouza é vera: seulla 'dla peusca ënt li quitì coumun ëd mounhi lounh dal vì doou tourzm ëd masa.

Ën Iteulia, sentinaia ëd bourg tra Apenin é Alo ou sount ën tren ëd deuscrivì ënt ërz'aivë eunternë 'na rizoueursa turistica doou gran' poutensial. Toureunt, lagueut eulpin, rizervë ëd truitë é post "no kill" ou atirount peuscoutoù nhint meuc për la coueulità 'dla peusca, ma për l'esperiensi ën toutal: natura, treucouilità, paizajou intat.

'Sti quitì coumun -souveunt sout a li 1500 abitant -ou dounount ën turizm lent, soustenibil fora steujoun. La peusca è vint 'na scuza për istà ën struturë richetië familiar é acoulhent: agriturizm, vieuië scolë ristruturaië, rifougi ëd val.

ITALIANO

Nell'immaginario collettivo, la pesca turistica evoca laghi alpini, acque cristalline e lunghe distese d'acqua. Ma esiste una dimensione più intima, silenziosa e autentica: quella della pesca nei piccoli comuni di montagna, lontani dalle rotte del turismo di massa.

In Italia, centinaia di borghi tra Appennini e Alpi stanno riscoprendo nelle acque interne una risorsa turistica dal grande potenziale. Torrenti, laghetti alpini, riserve di trote e zone a "no kill" attirano pescatori non solo per la qualità della pesca, ma per l'esperienza complessiva: natura, tranquillità, paesaggi intatti.

Questi piccoli comuni – spesso sotto i 1.500 abitanti – offrono un turismo lento, sostenibile, fuori stagione. La pesca diventa un pretesto per soggiornare in strutture ricettive familiari e accoglienti: agriturismi, vecchie scuole ristrutturate, rifugi di valle.

FRANCOPROUVÉNSAL

É për ërz'Aministrasioun loucal è s'tratët ëd n'oucazioun për veulourizà lou teritori sensa greundë eunfrastruturë, ma ato regoulë quiarë, senté senhalà é 'na bouna gestioùn ittica.

Post coumë la Val Greunda (Piemount), l'aouta Valnerina (Umbria), la Sila (Queulabria) o lou Parc Neusiounal d'Abrus ou sount ezempi pouzitìou. Eisì la peusca è vint regoulamentaia, souveunt a catura a rialsio, é è fait part d'atività coulateral: spasijadë, avistameunt d'uzel, fotografìa naturalistica, labouratori didatic për li manhà.

'Na sitouasioun eunteresanta è i eust la creasioun ëd «zonë turistiquë ëd peusca" për daboun, eundoua lou peuscatoù ou paguët 'na lichensi për tou' lou dì qu'è fineunsiët diretameunt lou ripoupoulameunt é la meunutensioun doou ìit doou toureunt.

Lou veulour ou i eust nhin meuc ecounomic. La peusca ën mountanhi è moustrët lou rispet 'dli ten 'dla natura, l'ouservasioun, la pasiensa. É ënt li bourg spoupoula da l'alà anaval vers la sità, ou portët neuva sava: ën peuscatoù qu'ou ruvët ën pais ou chatët l'esca daou tëbaquìn, ou mingët aou ristourant loucal, ou pasët la noit ënt 'oou B&B. È zmiët poc, ma ënt ën coumun ëd 300 animë ou fait la diferensi.

Ouviameunt ou meuncount nhint li proublema: ëbeundoun 'dli senté, poca senhaletica, meunqueunsi ëd benziné. Ma si qu'ou vont a peuscà ën mountanhi souveunt ou sount turist espert, dispost a secrificà lou confort ën queumbi 'dla pas é dl'ambient euncountaminà.

ITALIANO

E per le amministrazioni locali è un'occasione per valorizzare il territorio senza grandi infrastrutture, ma con regole chiare, sentieri segnalati e una buona gestione ittica.

Zone come la Val Grande (Piemonte), l'alta Valnerina (Umbria), la Sila (Calabria) o il Parco Nazionale d'Abruzzo sono esempi virtuosi. Qui la pesca è regolamentata, spesso a cattura e rilascio, e si integra con attività collaterali: escursioni, birdwatching, fotografia naturalistica, laboratori didattici per bambini.

Un fenomeno interessante è la creazione di "zone turistiche di pesca" vere e proprie, dove il pescatore paga una licenza giornaliera che finanzia direttamente il ripopolamento e la manutenzione degli alvei.

Il valore non è solo economico. La pesca in montagna educa al rispetto dei tempi della natura, all'osservazione, alla pazienza. E nei borghi spopolati dalla discesa verso la città, porta nuova linfa: un pescatore che arriva in paese compra l'esca dal tabaccaio, mangia al ristorante locale, pernotta nel B&B. Sembra poco, ma in un comune di 300 anime fa la differenza.

Ovviamente non mancano le criticità: abbandono dei sentieri, scarsa segnaletica, carenza di pompe della benzina. Ma chi pesca in montagna è spesso un turista esperto, disposto a sacrificare il comfort in cambio di pace e ambiente incontaminato.

FRANCOPROUVÉNSAL	ITALIANO
Ën turist qu'ou serquët nhint l'ardrenalina doou epus grant, ma la bleussi ëd leunsì 'na mouschi ënt ën toureunt eundoua l'oumbra doou fou ou s' rifletët zl'aiva.	Un turista che non cerca l'adrenalina della preda grossa, ma la bellezza di lanciare una mosca in un torrente dove l'ombra del faggio si riflette sull'acqua.
Couindi, euncouragì la peusca ënt li quitì coumun ëd mountanhi è veu' dì nhint meuc atirì peuscatoù. È veu' dì coustruì ën turizm ëd nicha ma fedel, boun a veulourizà lou peutrimoni idric é coltural: n'oupourtunità quë tenti sindic 'dli quitì bourg ou i ont euncaminà a cuìì, ato regoulameunt adoueurn é ën poc ëd courajou.	Quindi, promuovere la pesca nei piccoli comuni di montagna non significa solo attirare pescatori. Significa costruire un turismo di nicchia ma fedele, capace di valorizzare il patrimonio idrico e culturale: un'opportunità che molti sindaci di piccoli borghi stanno iniziando a cogliere, con regolamenti semplici e un po' di coraggio.
Përqué, ën founs, ën boun peuscadoù ou serquët nhint meuc lou peus, ou serquët ën post eundoua l'aiva è countët euncoù euntiquë countë é li quitì coumun ëd mountanhi ou n'ont euncoù tentë da dounà a si qu'ou sount boun a scoutàlë.	Perché, in fondo, un buon pescatore non cerca solo il pesce. Cerca un luogo dove l'acqua racconta ancora storie antiche e i piccoli comuni di montagna ne hanno ancora tante da offrire a chi le sa ascoltare.

Progetto finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri ai sensi della L. 482/99, norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche, promosso dall'**Unione Montana di Comuni delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone**, coordinato dalla **Regione Piemonte**, realizzato dalla **Chambra d'Oc**.